

## Anonim: bezglava mudrica

### Napomena:

Antičke zagonetke ponekad imaju pomalo neobična rješenja, ili nam se to — zbog našeg selektivnog poimanja antike — samo tako čini. Naprimjer, na prvi je pogled jasno da je glavna junakinja ove enigmatske pjesmice anonimnog autora (*Anthologia Graeca* XIV, 58) neka biljka, no malo je teže dovinuti se tome da je to upravo: **artičoka**.

Ἐγκεφάλειον φορέω κεφαλῆς ἄτερ· εἰμι δὲ χλωρὴ  
αὐχένος ἐκ δολιχοῦ γῆθεν ἀειρομένη·  
σφαίρη δ' ὡς ὑπὲρ αὐλὸν ἐεῖδομαι· ἦν δὲ ματεύσης  
ἔνδον ἐμῶν λαγόνων, μητρὸς ἔχω πατέρα.

Premda bez glave, imam ja mozga; zelene boje  
uvis se dižem iz tla, dugačak meni je vrat.

Nalik sam kugli na fruli; a tražiš li, naći ćeš među  
mojim bedrima, gle: otac je majke mi tu!

*Mozak* je, dakako, srčika artičoke, a *otac majke* iz zanimljive sintagme u 4. stihu sjeme je biljke, čija je kći — njezin plod.

Preveo D. Škiljan